



京 剧 曲 谱

柜 中 緣

上海文艺出版社

书 号: 8078·1425

定 价: 0.23 元

京 剧 曲 谱

柜 中 缘

根据汉剧演出本移植

上海京剧院集体整理

李玉茹等执笔 许锦佑记谱

上海文艺出版社

京剧曲谱

柜中缘

集体整理 上海京剧院

执笔 李玉茹等

记谱 许锦华

上海文艺出版社出版

(上海绍兴路74号)

新华书店上海发行所发行 上海中华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/16 印张 2 插图 26 面

1960年2月第1版 1980年2月第2次印刷

印数: 8,001—16,000 册

书号: 8078·1425 定价: 0.23 元



淘 气 —— 孙正阳 饰
 刘 母 —— 李多芬 饰
 玉 莲 —— 李玉茹 饰



公差乙——陈佩钦饰
 公差甲——伊鸣铎饰
 玉莲——李玉茹饰
 岳雷——黄正勤饰



前 记

京剧《柜中缘》，是在一九五八年向湖北省汉剧团演出的《柜中缘》学习移植的。

汉剧演出本在人物塑造上、结构安排上，特别是喜剧性的发挥上，都是非常高明的。我院的演员同志进行移植工作时，在剧本上并没有作多少改动。每一细节的改动，都经过慎重的推敲，都不敢对千锤百炼的原作有所损伤，都希望能是汉剧团同志们细致的整理工作的继续，都希望能够更进一步发扬原作的优点和特点。

譬如，玉莲为什么要救岳雷呢？很显然，她不是为了他是“白面书生”而救他的，她只是出于扶危济急的好心肠；可是，能不能把她的思想动机再提高一些呢？经过慎重的研究，京剧演出本就作了小小的更动，增加了这样两句对话：

岳 雷：小生岳雷，我父岳飞，被奸贼所害，公差前来捉我，还望大姐搭救。

玉 莲：岳飞？我常听我妈说，岳飞是个好人，你是他的儿子，大概也不是坏人，那你进去吧。

这么一来，就更突出了玉莲救人行为的正义性。

唱词，由于剧种不同、唱腔曲调不同，不可避免地也需要作一些适当的改动。玉莲坐在门口作针线时，汉剧演出本是唱《小放牛》的小调，京剧演出本开始改唱《妈妈娘好糊涂》，后来觉得歌曲味太浓，又改唱《银纽丝》（即《探亲相骂》调）。每一改换曲调，词句不能不跟着改动，但原意是并没有变动的。

汉剧演出这个戏，在表演上十分细致、精练和圆熟。京剧演出，完全继承了这些卓越的表演艺术，在某些细节上也作了一些新的解释。譬如，淘气从柜子里捉到了岳雷，要把他送官处置，玉莲有意维护这个她心目中的好人，几次有意识地喊哥哥“过来”，一边喊哥哥过来，一边就以目示意叫岳雷赶快溜走。经过这些补充、发展，人物的思想活动和行为动机就更加明确了。

京剧《柜中缘》，由于“得天独厚”，排演出来不久，就受到广大观众的热烈欢迎。上海文艺出版社决定把它出版，予以推广。为了使业余团体便于排演，我们还记录了

唱腔曲谱,并把表演的要领作了比较详尽的舞台提示。

我们还要着重指出:这个戏的艺术上的成就首先应该归功于湖北省汉剧团;当然,我院的几位演员同志(主要是李玉茹、黄正勤、孙正阳等同志)在移植上也作出了一定的贡献。

上海京剧院

柜 中 缘

人 物 表

刘 母……………老旦 岳 雷……………小生
玉 莲……………旦 公差甲……………丑
淘 气……………丑 公差乙……………丑

【冲头撒锣】接【小锣夺头】〔刘母由上场门上，缓步走到中台口。〕

刘 母 (唱〔西皮原板〕)

$\frac{4}{4}$ (1 6 5 3 2 1 | 0 5 1 3 5 1 6 5 | 3 6 3 5 1 3 5 1 |

2 3 5 1 6 5 3 2 | 1 2 3 5 6 1 3 6 5 1 | 2 3 5 5 2 1 6 1 2 |

7. 2 6 5 3 2 1 2 6 | 1 6) 5 3 | 1 2 1 3 (4 3 6) |

今 日 里

2 1 2 3 2 1 | (2 3 5 7 6 1 2) | 3 - 3⁵ 2 | }

回 娘 家 梳 洗

(2 3 5) 1 . 2 | 3 . 5 3 3⁵ 3 | 2 - (2 1 6 1 |

齐 整, (向大边走几

2 1 6 1 2 1 | 2 0 6 1 1 2 1 2 | 3 5 1 6 5 3 5 |

步)

2 1 6 5 3 2 1 2 | 6 1 2 5 3 6 1 2 | 1 6) 1 2 1 2 |
为 女

2 3 3(5 3 6) | 3 2 1 1 2 | (2 1 6 1 2) |
儿 婚 姻 事

2 6¹ 1 2 | 2 (3 5) 1 2 1 6 | 1 (1 2) 1 2 1 2 |
常 挂 在 心, (向小边走几步) 许 配

2 3 3(5 3 6) | 1 6 3 2 1 7 6 | 5(6 3 1 2 3 5) |
个 富 家 子

2 7 6 7 2 | ³2 (3 5) 1 7 5 | 6 . 5 7 2 7 5 |
她 不 肯,

6 - (6 5 3 5 | 6 7 6 5 3 5 6 5 | 6 1 1 2 1 2 |
(向中台口走几步, 左转身向里走, 坐外场椅)

3 5 1 6 5 3 5 | 2 1 6 5 3 2 1 2 | 6 1 2 5 3 6 1 2 |

1 6) 1 3 | 3 2 6(2 1 .) | 2 6¹ 1 2 |
一 心 要 嫁

(2 1 6 1 2) | 1 - 2 6 | (6 7 6 1) 2 7 6 |
读 书

6 7 6 1 (2 | 4 3 5 2 1 6 2 | 1)
人。

老身赵氏，配夫刘俊，不幸早已亡故。所生一男一女，男名刘春，小名儿叫淘气。女名玉莲，今年一十六岁，尚未婚配。我今日要到她舅父家中，托她舅父，与她找个门当户对的人家，也好了却我一桩心事。（起立，向外走到中台口，向两边作呼唤状）玉莲，玉莲！

玉 莲 （内）喂！

刘 母 快些来呀！

玉 莲 来啦，来啦。

〔刘母坐原位。〕

【小锣长丝头】〔玉莲由上场门上，右手耍辨梢快步走到中台口。〕

玉 莲 （向两边看）妈呀！您在哪儿哪？妈呀，您在哪儿叫我哪？

刘 母 妈妈在这里呢。

〔玉莲向里一看，右转身活泼地走到刘母身边，立大边。〕

玉 莲 妈呀，您叫我出来有什么事呀？

刘 母 叫你出来自然有事啊。

玉 莲 妈叫我出来有什么事呢？

刘 母 妈要到你舅父家中走走。

〔刘母边说边向外走到中台口，立小边。玉莲随着向外走，立大边。〕

玉 莲 哦，妈要到舅舅家去？

刘 母 是啊。

玉 莲 到舅舅家干什么去呢？

刘 母 妈托你舅舅，与你说一个门当户对的人家，你看可好哇？

玉 莲 哼！妈妈的心事我都知道。

刘 母 你知道什么？

玉 莲 您看我一天一天大起来了，不喜欢我了，妈去托舅舅给我找个婆家，把我推出门去不管啦，对不对啊？

刘 母 哎！男大当婚，女大当嫁，这不是正经事吗？

玉 莲 那……我可有话要说哪。

刘 母 我儿有话，只管对为娘言讲。

玉 莲 嗯——

刘 母 讲啊。

玉 莲 我不说了,我的心事妈妈知道。

刘 母 你的心事妈妈怎么知道呢?

玉 莲 您晓得。

刘 母 我不晓得。

玉 莲 喂,您明白。

〔玉莲牵住刘母衣袖作撒娇状。〕

刘 母 哦,我明白了。你想要我托你舅父,与你找个知书明理的白面书生。

〔玉莲羞答答地点头。〕

刘 母 哼!(故意地)此事就由不得你,妈妈偏要与你找一个好吃、懒做、不务正业的坏东西。

玉 莲 (生气而又天真地)那呀——那我就不跟他去。

刘 母 啊! 你不去,要哪个去呀?

玉 莲 你去。

刘 母 哼,不要胡说!

玉 莲 不是呀,我有话不说在头里,将来怎么安家,怎么过日子呢?

刘 母 好了,好了,你的心事妈妈知道了。快叫你哥哥备驴儿前来。

玉 莲 是啦。

〔刘母转身向里走,坐原位,玉莲出门作唤淘气状。〕

玉 莲 哥哥,妈叫你备驴,你快点儿来呀!(向两边看)哥哥,妈叫你备驴,你快点来呀——

〔玉莲跳跳蹦蹦地走到上场门作唤淘气状后再走回大边台口。【小锣抽头】〕

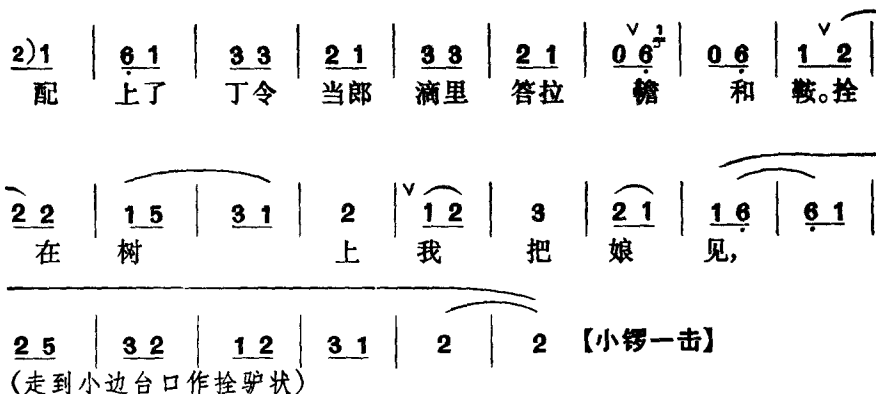
〔淘气持驴鞭由上场门上。〕

淘 气 来啰!(唱〔流水〕)

$\frac{1}{4}$ (6 | 6 | 3 5 | 5 5 | 3 6 | 5 1 | 3 2 | 1 2 | 6 5 |

5 5) | 6 ⁵ | 3 5 | 5 | 0 6 | 6 1 | 3 3 | 2 1 | 2 (161 |

驴 儿 养 得 滴 溜 溜 的 圆,



〔玉莲双手合掌作祈祷状，淘气走到中台口见玉莲在默默祈祷，作偷听状。〕

淘 气 喂！我妹妹一个人在干什么哪？

玉 莲 啊呀，天哪！

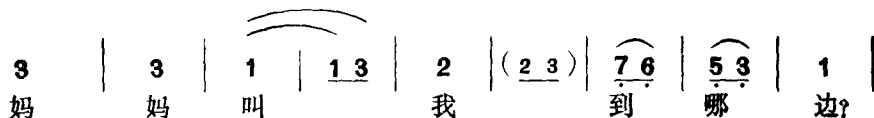
淘 气 (学玉莲)天哪！(自言自语)天怎么啦？

玉 莲 天保佑让我的舅舅，给我找一个读书明理的白面书生，那我就谢天谢地了……(羞答答地)

淘 气 哎，妹妹你……

玉 莲 (发觉自己行动都被淘气看见，羞涩地向淘气)哎哟，哥哥你……(撒娇地指着淘气，但又说不出什么，右转身急忙进门向里走，立小边)妈呀，哥哥来了。

淘 气 我说我妹妹一个人儿在干什么呢，想什么白面书生！白面书生有什么意思，我顶好来个白面馒头才好哪。【小锣一击】(接唱〔流水〕)



〔进门，立大边。〕

淘 气 妈呀，您叫我什么事啊？

刘 母 妈要到你舅父家中走走。

淘 气 又到舅舅那儿去呀，今几个到舅舅那儿您先偷两个鸡蛋给我吃。

刘 母 啊？这做什么啊？

淘 气 不然我瞧见别人吃东西，我怪馋的。

玉 莲 哥哥,多不害羞哇!(羞淘气)

刘 母 (向淘气)驴儿可曾备好?

淘 气 备好了。

刘 母 儿啊,好好看守门户,妈妈去了。

[刘母起立,向外走,出门。淘气、玉莲先后跟随出门。]

【小锣凤点头】 (唱〔西皮摇板〕)

(6̣ | 6̣ | 3̣ 5̣ | 5̣ 5̣ | 3̣ 6̣ | 5̣ 1̣ | 3̣ 2̣ | 1̣ 2̣ | 6̣ 5̣ |
5̣ 5̣) | 2̣ 1̣ 2̣ 3̣ 3̣ 2̣ (4̣ 3̣ | 2̣ 1̣ |
为 女 儿 婚 姻 事
6̣ 1̣ | 2̣) 2̣ 2̣ 1̣ 2̣ 3̣ 5̣ 3̣ 2̣ 2̣ 2̣ 2̣ 2̣
心 悬 不 定,

【小锣抽头】 [刘母上驴向下场门走几步,再回身,向前走几步。]

(接唱〔西皮摇板〕)

(过门见前) 3̣ 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ 1̣ 2̣ (3̣ | 2̣ 1̣ | 6̣ 1̣ | 2̣) 2̣ 1̣ 1̣ 1̣ 1̣
托 她 舅 父 说 门 亲。

(行弦) ||:(1̣ 6̣ 2̣ 1̣ 3̣ 2̣ 1̣ 6̣ 2̣ 1̣):||

[玉莲向四周作张望状。]

刘 母 玉莲,妈妈去了,你就在家习练针黹。

玉 莲 知道了,您走吧。(仍站住作张望状)

刘 母 啊,玉莲,女孩儿家不要站在门外,快快进去将门关上。

玉 莲 知道了,您走吧。

刘 母 妈妈去了。

玉 莲 您去吧。

淘 气 妈您走吧,我会嘱咐她的。

[刘母边叮咛边左转身,持驴鞭缓步由下场门下。]

〔玉莲仍站住不动，向四周张望。〕

淘 气 喂！妹妹，过来，过来过来过来！过来呀！

玉 莲 过来干什么？

淘 气 妈跟你说的话你都记住啦？让你别站在门口，进去把门关上，好好做活儿，听见没有？

玉 莲 去去去……，你走你的路吧，谁让你操这份闲心哪。

淘 气 哟，我操闲心哪，我又没操白面书生那个心噢！

玉 莲 哥哥。（羞涩地急忙进门，关门，向里走）

淘 气 哎，我怎么一说这句话，我妹妹就跑进去了？我想起来了，我妈常跟我说，我妹妹现在一天一天地大起来了，她那心啊，也大了，要到舅舅那儿给我妹妹找一个门……

〔玉莲轻手轻脚地走到门口，开门，向外张望。〕

淘 气 你怎么又出来了，进去啊，进去啊！

〔玉莲不服地索性走出门，双手插腰站在门口。〕

淘 气 哟，她倒索性站出来了。你进去不进去啊？

玉 莲 不进去！

淘 气 你不进去？

玉 莲 不进去，不进去！

刘 母 （内）淘气，快些来呀！

淘 气 妈，您瞧妹妹她不进去啊。

〔淘气无可奈何地向下场门作哭诉状，玉莲学淘气的状，淘气由下场门下。〕

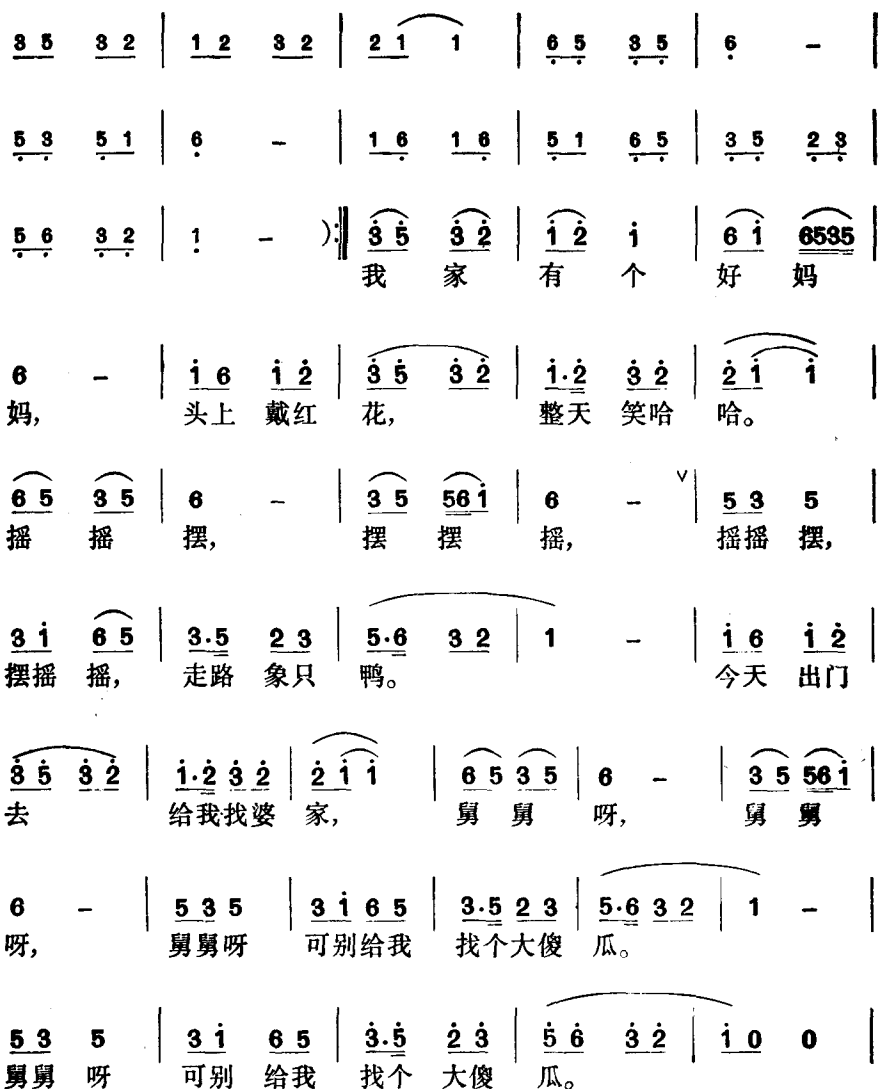
【小锣一击】（行弦切住）

玉 莲 瞧我的妈妈跟我的哥哥，把我管得象个鸟儿关在笼子里一样，一年四季，也不许在门口站这么一会儿。今儿个他们两人儿都出去了，我搬个小板凳儿坐在门口儿，一面习练针黹，一面叫我这双眼睛啊，也好清亮清亮啊！

〔进门，搬小凳、针盘出门，走到小边台口，想坐下，觉得不好，再走到大边台口坐下，做针线活，边哼边做。〕

（唱〔银纽丝〕）

【哆哆】 $\frac{2}{4}$ ：(3 5 3 2 | 1 2 1 | 6 5 3 5 | 6 - | 1 6 1 2 |



五 莲 哎哟!【小钹一击】(正唱得高兴,突然刺痛了手指)

【小钹乱锤】〔岳雷慌张地由上场门上,急步走到九龙口右转身向上场门张望,退步到中台口左转身,抬左腿退步到九龙口,作绊倒状。【小钹乱锤切住】右腿跪地跪步要甩发到中台口起立。【叫头】

岳 雷 啊呀且住!【小钹五锤】后面两个公差紧紧追赶与我,这便如何是好!【撕边小钹一击】(向前一望)前面有户人家,去到那里暂避一时。【小钹水底鱼】

(走小圆场)【撕边小钹一击】(欲闯进门,被玉莲拦阻)

玉 莲 呃——你这个人怎么往我们家闯啊?

岳 雷 哎呀大姐,救我一救!

玉 莲 你这个人,我又不认识你,你姓什么叫什么,我为什么要救你呢?

岳 雷 小生岳雷,爹爹岳飞,被奸贼残害,后有公差追赶,还望大姐搭救!

玉 莲 (若有所思自言自语)岳飞,我常听我妈妈说,岳飞是个好人哪,你是他的儿子,大概也不是坏人,你说得怪可怜的,你就进去躲一躲吧。

岳 雷 多谢大姐相救。

〔岳雷正欲进门又被玉莲拦阻。〕

玉 莲 哎呀! 不行不行,你出来! 我告诉你,我们家就是我一个人,我妈妈我哥哥都不在家,你上别处去吧。

公 差 (内)追,追!

〔岳雷将小凳、针盘搬进门,玉莲边拦阻岳雷边接过针盘、小凳放原处,岳雷急忙关门。〕

玉 莲 哎,你拿我们家东西干什么? 你别关门哪。

〔岳雷请求玉莲不要作声,玉莲立大边,岳雷立小边。〕

【小锣长丝头】〔公差甲、乙由上场门上,追到小边台口,公差甲立里边,公差乙立外边。〕

公差甲 伙计,明明看见奔这儿跑了,怎么不见了呢?

公差乙 (向里一看)伙计,这儿有户人家。

公差甲 八成儿藏里边了。

公差乙 问问去。

〔公差甲、乙走到中台口。〕

公差甲 叫门。

公差乙 开门。

玉 莲 谁啊?

公差甲 我们是公差。

玉 莲 公差? 公差是干什么的?

公差甲 我问问你,刚才有个白面书生上你们这儿来了没有?